Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 09/2018
PËR PËRCAKTIMIN E SIMBOLEVE PËR TREGUESIT GJEOGRAFIKË, EMËRTIMIT TË ORIGJINËS DHE SPECIALITETIT TRADICIONAL TË GARANTUAR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 09/2018
ON DETERMINING SYMBOLS FOR GEOGRAPHICAL INDICATONS, DESIGNATION OF ORIGIN AND GUARANTEED TRADITIONAL SPECIALTIES

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 09/2018
O ODREĐIVANJU SIMBOLA ZA GEOGRAFSKE OZNAKE, NAZIVA POREKLA I ZAGARANTOVANOG TRADICIONALNOG SPECIJALITETA

MINISTRI I MINISTRISË SË TREGTISË DHE INDUSTRISË	**MINISTER OF MINSTRY OF TRADE AND INDUSTRY**	**MINISTAR MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE**
Në mbështetje të nenit 14 paragrafi 4 dhe nenit 83 paragrafi 4 të Ligjit Nr. 05/L-051 Për Treguesit Gjeografik dhe për Emërtimet e Origjinës, (Gazeta Zyrtare / Nr. 3 / 12 Janar 2016), nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nën paragrafi 1.4 dhe Shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës se Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:	Pursuant to Article 14 paragraph 4 and Article 83 paragraph 4 of the Law No. 05/L-051 on Geographical Indications and Designations of Origin, (Official Gazette / No. 3 / 12 January 2016), Article 38 paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedures of the Republic of Kosovo, as well as Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4 and Annex 8 of the Regulation No.02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issued this:	Ministar Ministarstva trgovine i industrije na osnovu člana 14 stav 4 i člana 83 stav 4 Zakona br. 05/L-051 o Geografskim oznakama i nazivima porekla, (Službeni list / br. 3/12 Januar 2016. godine), člana 38 stav 6 Pravilnika br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo kao i člana 8 stav 1 tačka 1.4 i Priloga 8 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, donosi:
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 09/2018 PËR PËRCAKTIMIN E SIMBOLEVE PËR TREGUESIT GJEOGRAFIKË, EMËRTIMIT TË ORIGJINËS DHE SPECIALITETIT TRADICIONAL TË GARANTUAR	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 09/2018 ON DETERMINING SYMBOLS FOR GEOGRAPHICAL INDICATONS, DESIGNATION OF ORIGIN AND GUARANTEED TRADITIONAL SPECIALTIES**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 09/2018 O ODREĐIVANJU SIMBOLA ZA GEOGRAFSKE OZNAKE, NAZIVA POREKLA I ZAGARANTOVANOG TRADICIONALNOG SPECIJALITETA**

Neni 1 **Qëllimi** Ky udhëzim administrativ rregullon formën, përmbajtjen dhe përdorimin e simboleve apo shenjave të treguesit gjeografik, emërtimit të origjinës dhe specialitetit tradicional të garantuar për shënjimin, promovimin dhe reklamimin e produktit nga prodhuesit, përpunuesit, dhe përdoruesit të regjistruar në Agjencinë për Pronësi Industriale. **Neni 2** **Etiketimi i produkteve** 1. Çdo produkt me prejardhje nga Kosova që tregtohet në bazë të emërtimit të origjinës, treguesit gjeografik duhet të etiketohet me shenjen apo simbolin e përcaktuar si "Tregues Gjeografik i Mbrojtur" dhe "Emërtim i Origjinës i Mbrojtur" apo simbole që i shoqërojnë ato. 2. Produkti me origjinë nga Kosova i tregtuar si një specialitet tradicional i garantuar i regjistruar duhet të etiketohet me shenjen apo simbolin e përcaktuar si "Specialitet Tradicional i Garantuar" apo me simbol të lidhur me të.	**Article 1** **Purpose** This Administrative Instruction regulates the form, content and use of symbols or indications of geographical indications, designation of origin and guaranteed traditional specialty for labelling, promoting and advertising the product by the manufacturers, processors and users registered with the Industrial Property Agency. **Article 2** **labeling of products** 1. Every product originating from Kosovo that is marketed according to the designation of origin, geographical indication should be labelled with the indication or symbol "Protected Geographical Indication" and "Protected Designation of Origin" or with the symbols that accompany them. 2. The product originating from Kosovo, marketed as a guaranteed traditional specialty should be labelled with the indication or symbol "Guaranteed Traditional Specialty" or with the symbols associated with it.	**Član 1** **Cilj** Ovo administrativno uputstvo reguliše oblik, sadržaj i upotrebu simbola ili oznaka geografske oznake, naziva porekla i zagarantovanog tradicionalnog specijaliteta za označavanje, promovisanje i reklamiranje proizvoda od proizvođača, prerađivača i korisnika registrovanih u Agenciji za industrijsku svojinu. **Član 2** **Označavanje proizvoda** 1. Svi proizvodi poreklom sa Kosova koji se trguju pod nazivom porekla ili geografskom oznakom biće obeleženi oznakom "zaštićen naziv porekla" i "zaštićena geografska oznaka" ili njihovim pratećim simbolima. 2. Proizvod poreklom sa Kosova koji se trguje kao zagarantovani tradicionalni specijalitet biće obeležen oznakom "zagarantovani tradicionalni specijalitet" ili sa simbolom u vezi sa time.

Neni 3 Simbolet apo shenjat për shënjimin e produkteve	Article 3 Symbols or Indications for labelling the products	Član 3 Simboli ili oznake za označavanje proizvoda
1. Simbolet apo shenjat për shënjimin e produkteve si treguesit gjeografik, emërtimet e origjinës dhe specialitetin tradicional të garantuar të regjistruar kanë, dimensionet dhe ngjyrat si në vijim:	1. Symbols or indications for labelling the products as geographical indications, designations of origin and guaranteed traditional specialty shall have the following dimensions and colours:	1. Simboli ili oznake za označavanje proizvoda kao što su geografske oznake, nazivi porekla i registrovanog zagarantovanog tradicionalnog specijaliteta imaju sledeće dimenzije i boje:
1.1.simboli apo shenja për treguesit gjeografik është në forme rrethi, me diametër prej 2 deri në 4 centimetra, ku pjesa anësore është e dhëmbëzuar. Shenja përmban hartën e Republikës së Kosovës, me ngjyrë të kaltër dhe të verdhë, gjashtë yjet me ngjyrë të bardhë si dhe përshkrimin: "TREGUES GJEOGRAFIK I MBROJTUR" ;	1.1.The symbol or indication for geographical indications shall have a circle shape, with a diameter of 2 to 4 centimetres, where the side part shall be serrated. The indication shall contain the map of the Republic of Kosovo, coloured in blue and yellow, six white stars, as well as the description: "PROTECTED GEOGRAPHICAL INDICATION" ;	1.1. simbol ili oznaka za geografske oznake je u obliku kruga, prečnika od 2 do 4 centimetra, pri čemu je bočni deo nazubljen. Oznaka sadrži mapu Republike Kosovo, plave i žute boje, šest zvezde bele boje i natpis: "ZAŠTIĆENA GEOGRAFSKA OZNAKA";
1.2.simboli apo shenja për emërtimin e origjinës është në formë rrethi, me diametër prej 2 deri në 4 centimetra, ku pjesa anësore është e dhëmbëzuar. Shenja përmban hartën e Republikës së Kosovës, me ngjyrë të kuqe dhe të verdhë, gjashtë yjet më ngjyrë të bardhë si dhe përshkrimin: "EMERTIM ORIGJINE I MBROJTUR" ;	1.2.The symbol or indication for the designation of origin shall have a circle shape, with a diameter of 2 to 4 centimetres, where the side part shall be serrated. The indication shall contain the map of the Republic of Kosovo, coloured in red and yellow, six white stars, as well as the description: "PROTECTED DESIGNATION OF ORIGIN" ;	1.2. simbol ili oznaka za naziv porekla je u obliku kruga, prečnika od 2 do 4 centimetra, pri čemu je bočni deo nazubljen. Oznaka sadrži mapu Republike Kosovo, crvene i žute boje, šest zvezde bele boje i natpis: "ZAŠTIĆEN NAZIV POREKLA";

1.3. simboli apo shenja për specialitet tradicional i garantuar është në formë drejtkëndëshi, më dimensione prej 2 centimetër gjatësi dhe 1 centimetër gjerësi deri në 4 centimetër gjatësi dhe 2 centimetër gjerësi. Shenja përmban hartën e Republikës së Kosovës të kombinuar më figurën e gjethit më ngjyrë të bardhë, gjashtë yjet më ngjyrë të bardhë si dhe përshkrimin: "SPECIALITET TRADICIONAL I GARANTUAR".	1.3. The symbol or indication for guaranteed traditional specialty shall have a square shape, with dimensions of 2 centimetres in length and 1 centimetre in width up to 4 centimetres in length 2 centimetres in width. The indication shall contain the map of the Republic of Kosovo combined with the white coloured leaf figure, six white stars, as well as the description: "GUARANTEED TRADITIONAL SPECIALTY".	1.3. simbol ili oznaka za zagarantovani tradicionalni specijalitet je pravougaonog oblika, dimenzija od 2 centimetra dužine i 1 centimetar širine do 4 centimetra dužine i 2 centimetra širine. Oznaka sadrži mapu Republike Kosovo u kombinaciji sa figurom lista bele boje, šest zvezde bele boje i natpis "ZAGARANTOVANI TRADICIONALNI SPECIJALITET".
2. Simbolet apo shenjat për treguesit gjeografik, emërtimet e origjinës apo specialitetin tradicional të garantuar përdoren nga ana e prodhuesit, përpunuesit apo përdoruesit për të dëshmuar se këto produkte janë në pajtim me specifikimet përkatëse të përcaktuara me Ligjin Nr. 05/L-051 Për Treguesit Gjeografik dhe për Emërtimet e Origjinës.	2. Symbols or indications for geographic indications, designation of origin or guaranteed traditional specialty shall be used by the manufacturer, processor or users to testify that these products are compliant with the respective specifications laid down in the Law no. 05/L-051 on Geographical Indications and Designation of Origin.	2. Simboli ili oznake za geografske oznake, nazive porekla ili zagarantovani tradicionalni specijalitet koristi se od strane proizvođača, prerađivača ili korisnika da bi dokazali da su ovi proizvodi u skladu sa odgovarajućim specifikacijama utvrđenim Zakonom br. 05/L-051 o geografskim oznakama i nazivima porekla.
3. Simbolet apo shenjat për shënjimin e produkteve si treguesit gjeografik, emërtimet e origjinës dhe specialitetin tradicional të garantuar janë bashkangjitur në Shtojcën 1. të këtij Udhëzimi Administrativ.	3.The symbols or indications for labelling the products as Geographical Indication, Designation of Origin and Guaranteed Traditional Specialty shall be attached to the Annex 1. of this Administrative Instruction.	3. Simboli ili oznake za označavanje proizvoda, kao što su geografske oznake, nazivi porekla i zagarantovani tradicionalni specijalitet priloženi su u Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.

Neni 4	Article 4	Član 4
Përdorimi i simboleve apo shenjave të treguesit gjeografik, emërtimit të origjinës dhe specialitetit tradicional të garantuar	**The Use of Symbols or Indications of Geographical Indication, Designation of Origin and Guaranteed Traditional Specialty**	**Upotreba simbola ili oznaka geografske oznake, naziva porekla i zagarantovanog tradicionalnog specijaliteta**
1. Agjencioni për Pronësi Industriale në mënyrë elektronike u ofron simbolin apo shenjën e treguesit gjeografik, emërtimit të origjinës dhe specialitetit tradicional të garantuar, prodhuesit, përpunuesit apo përdoruesit për shënjimin dhe reklamim të produktit.	1. Industrial Property Agency shall electronically provides the symbol or indication of geographical indication, designation of origin and guaranteed traditional specialty to the manufacturer, processor or user for labelling and advertising the product.	1. Agencija za industrijsku svojinu elektronski pruža simbol ili oznaku geografske oznake, naziva porekla i zagarantovanog tradicionalnog specijaliteta, proizvođačima, prerađivačima ili korisnicima za obeležavanje i reklamiranje proizvoda.
2. Dimensionet e simboleve apo shenjave të përcaktuara në nenin 3 të këtij udhëzimi administrativ mund te ndryshohen nga prodhuesi, përpunuesi apo përdoruesi i produktit të regjistruar në rastin kur një shenjë me dimension nuk përputhet me dizajnin e projektuar të shenjës së produktit me të cilin kompania identifikon produktin e tij apo do jetë e pa mundur të vendoset shenja e tillë në produkt, duke ruajtur origjinalitetin e simbolit apo shenjës.	2.The dimensions of the symbols or indications set out in Article 3 of this Administrative Instruction may be altered by the manufacturer, processor or user of the registered product in case where an indication and the dimension do not comply with the design of the product indication with which the company shall identify its product or in case it will be impossible to place such mark on the product, while preserving the authenticity of the symbol or the sign.	2. Dimenzije simbola ili oznaka definisane u članu 3 ovog administrativnog uputstva mogu se menjati od strane proizvođača, prerađivača ili korisnika registrovanog proizvoda kada oznaka ne odgovara po dimenzijama projektovanom dizajnu oznake proizvoda sa kojom kompanija identifikuje svoj proizvod ili je nemoguće staviti takvu oznaku na proizvod, istovremeno čuvajući originalnost simbola ili oznake.

Neni 5 **Hyrja në fuqi**	Article 5 **Entry into Force**	Član 5 **Stupanje na snagu**
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikimit.	This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being signed by the Minister and publication.	Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministar Ministarstva trgovine i industrije i objavljivanja.
Endrit SHALA ____________________ **Ministër i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë**	**Endrit SHALA** _______________ **Minister of the Ministry of Trade and Industry**	**Endrit SHALA** ____________________ **Ministar Ministarstva trgovine i industrije**
Prishtinë, 04.10.2018	**Prishtina, 04.10.2018**	**Priština, 04.10.2018.**

SHTOJCA I

ANNEX I

PRILOGU 1

PROTECTED GEOGRAPHICAL INDICATION • ZAŠTIĆENA GEOGRAFSKA OZNAKA • TREGUES GJEOGRAFIK I MBROJTUR

PROTECTED DESIGNATION OF ORIGIN • ZAŠTIĆEN NAZIV POREKLA • EMERTIM ORIGJINE I MBROJTUR

SPECIALITET TRADICIONAL I GARANTUAR
GUARANTEED TRADITIONAL SPECIALTY
ZAGARANTOVANI TRADICIONALNI SPECIJALITET